

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 74 (1987)  
**Heft:** 6: Sich in der Masse feiern = Se fêter soi-même dans la foule = A neutral celebration of self and crowd

**Artikel:** Sich in der Masse feiern : Architektur für die Masse = Se fêter soi-même dans la foule : architecture pour les masses = A neutral celebration of self and crowd : architecture for the masses

**Autor:** Fumagalli, Paolo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-56222>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sich in der Masse feiern

## Architektur für die Masse

Der Tag eines Menschen gliedert sich grundsätzlich in zwei Teile: einen privaten und einen gesellschaftlichen. Der erste gehört seiner Privatsphäre an und spielt sich dort ab, wo er wohnt oder arbeitet. Der zweite betrifft das soziale Leben, die Begegnung mit seinem Mitmenschen. Die Architektur, dazu bestimmt, die Örtlichkeiten, in denen sich das menschliche Leben abspielt, zu entwerfen, hat somit auch die Aufgabe, den architektonischen Raum, in dem das gesellschaftliche und kollektive Leben stattfindet, zu organisieren. Und gerade in diesem Bereich übernimmt die Architektur eine psychologisch bestimmende Rolle, erzeugt sie psychologische Reaktionen entsprechend ihrer Qualität. Allerdings handelt es sich hier – wie die Geschichte zeigt – auch um eine funktionelle und typologische Frage, die in ihrer praktischen Anwendung oft gewichtige strukturelle und technische Probleme mit sich bringt.

Die erste Art der Versammlung in der Masse ist für die Gesellschaft grundlegend: die Art nämlich, wo die Gesellschaft als solche auftritt. Auf der *Agorà* der antiken Griechen oder auf dem Landsgemeindeplatz von Appenzell spielt sich das Kollektivum ab, die Konfrontation verschiedener Ideen und dialektischer Begegnungen: die Demokratie. Aber gerade in diesen grossen Massenversammlungen erlebt der Mensch, stets von widersprüchlichem Schicksal begleitet, dass auch die Diktatur ihre eigenen, tragischen Bräuche auslebt.

Der zweiten Art von Massenversammlung liegt das Vergnügen zugrunde, die Spiele. Eine wichtige Gegebenheit, so alt wie die Geschichte der Menschheit, die auf Wettläufe oder Pferderennen, auf Kampf zwischen Mensch und Tier oder zwischen Mensch und Mensch zurückgeht. Einst spielte sich dies auf den Feldern oder auf den Plätzen innerhalb der Dörfer oder Städte ab, später erstellte man dafür spezielle Gebäude: antike Amphitheater oder moderne Stadien.

Eine dritte Art der Massenversammlung gründet im Religiösen, in der Gemeinschaft der Gedanken und des Glaubens. Von den geheimnisvollen altägyptischen Tempeln, zu denen nur wenige Zugang hatten, über die versteckten Grotten der ersten Christen bis zu den grossen gotischen Kathedralen des späten Mittelalters spielten sich religiöse Versammlungen ab, in deren Rahmen das mystische Ritual von Leben und Tod vollzogen wurde und wo der Kreis zwischen privatem und gesellschaftlichem Leben des Menschen gedanklich geschlossen wurde.

Angefügt sei noch, dass das öffentliche Leben eigene architektonische Symbole besitzt. Die «Zeichen», die das Kollektiv angeben sollen, haben sich in visuelle Symbole und Bezugspunkte verwandelt. So etwa die Fahnen, die vor öffentlichen Gebäuden wehen, die Glockentürme der Kirchen, die die Dörfer in der Landschaft markieren, die mittelalterlichen Türme, die die Stadtzentren anzeigen, aber auch die flimmernden Lichtreklamen, die auf die Vergnügungsorte des modernen Lebens aufmerksam machen.

Paolo Fumagalli

## Architecture pour les masses

Pour l'homme, la journée se partage essentiellement entre deux sphères: celle privée et celle collective. Si la première concerne sa vie personnelle et se déroule à l'intérieur de lieux où il habite ou travaille, la seconde, elle, appartient à la vie sociale, celle que définit sa rencontre avec autrui. Destinée à rationaliser les lieux dans lesquels l'homme évolue, l'architecture a donc aussi pour mission d'organiser les espaces voués à la vie collective. Or, peut-être jamais autant que dans ceux-ci, l'architecture joue un rôle psychologique aussi déterminant car elle provoque, par rapport à sa qualité, des réactions de type psychologique. Il s'agit, de toute manière, d'un thème en plus fonctionnel et typologique – comme le prouve l'histoire – et qui soulève généralement d'importants problèmes structurels et techniques.

Le premier motif pour se rassembler en masse tient à une exigence fondamentale de la société: c'est le moment où cette société se constitue. C'est dans l'Agora, lieu de la démocratie pour les Grecs, ou sur la place d'Appenzell, lieu de la Landsgemeinde pour les Suisses, que se concrétise le moment le plus fort du collectif, moment de la confrontation des idées et du débat dialectique: moment de la démocratie. Ou de même, par ce destin paradoxal qui est celui de l'homme, c'est lors de ces rassemblements de foule que la dictature célèbre ses rites tragiques.

Le second motif de rassemblement tient aux jeux, à la phase ludique. Moment important, vieux comme l'histoire de l'homme, qui remonte aux courses à pieds ou à cheval, au combat entre homme et animal ou homme contre homme, qui tout d'abord se déroule sur des terrains ou des places à l'intérieur des villages et des villes, puis à l'intérieur de lieux spécifiques comme jadis les amphithéâtres et, aujourd'hui, les stades.

Le troisième motif de rassemblement tient à la religion, moment de la communion de pensée et de credo. Des lieux mystérieux des temples égyptiens, accessibles à fort peu, en passant par les grottes cachées des premiers chrétiens, jusqu'aux grandes cathédrales gothiques de la fin du Moyen Age, les assemblées religieuses ont trouvé des espaces où célébrer le rite mystérieux de la vie et de la mort et où sphère privée et sphère collective sont censées venir se rejoindre.

P. F.

## Architecture for the Masses

Architecture, designed to rationalize the spaces human social life is taking place in, is also given the task of organizing the architectural space within which any social and collective life is enacted. Indeed, architecture is playing a psychologically determining role properly in this area, creating psychological reactions corresponding to its quality. The first kind of mass meeting is essential for society: it is the kind of encounter where society appears as such. The antique Greek *agora* or the "Landsgemeindeplatz" (annual assembly place of all voters in one of the Swiss cantons; the translator) in Appenzell are places where the most decisive moment of collective life – democracy – is taking its course, a confrontation of differing ideas and dialectical encounters. But particularly during such mass meetings, man will find that he is always accompanied by fate with all its inherent contradictions, and that any dictatorship will enact its own tragic customs. The second kind of mass meeting is based on pleasure-seeking, on games. It is an important event, as old as humanity itself, featuring races or horse races, men fighting animals or even among themselves. Once this would have taken place on the fields or squares of villages or towns, later special buildings were erected: the amphitheatres or in modern times, sports arenas.

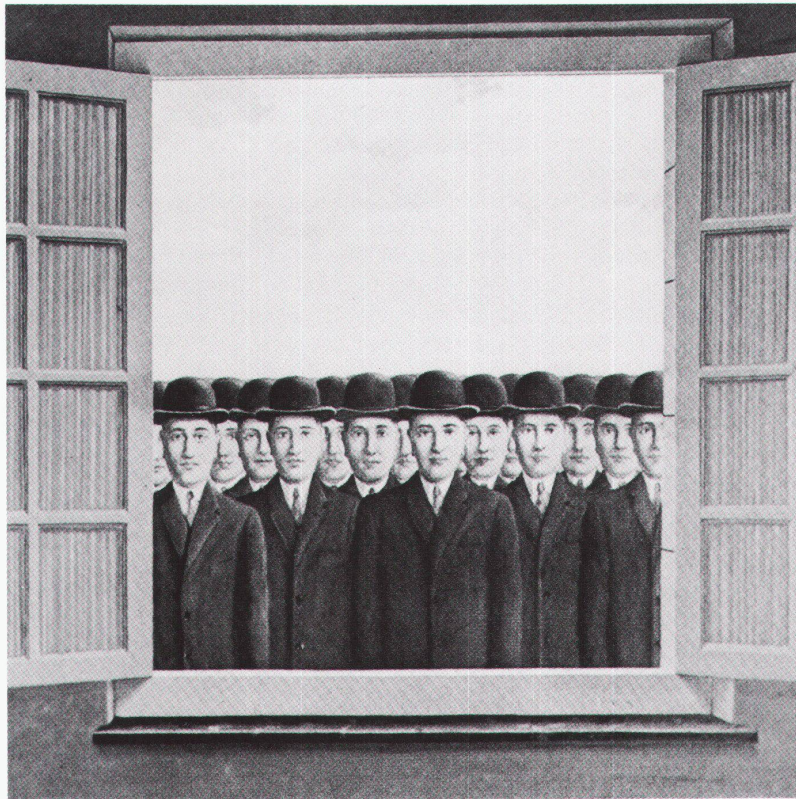
The third kind of mass meeting is based on religion, on a community of thoughts and beliefs. From the mysterious temples of old Egypt offering access to the few to the hidden grottos of the first Christians or the vast gothic cathedrals of the late Middle Ages, there have always been religious meetings with their mystic rites of life and death, where the circle encompassing both the private and the public life of man was completed.

The "signs" supposed to indicate the collective significance of it all have turned into visual symbols and points of reference. Thus for instance the flags fluttering on public buildings, church spires defining a landscape, mediaeval towers in the old town centres or the flickering neon signs indicating the amusement centres of modern life.

P. F.

René Margritte: Monat der Weinlese, 1959

Werk, Bauen+Wohnen Nr. 6/1987



1